



# **Consolato Generale d'Italia Dubai**

## **CONTRATTO DI SPONSORIZZAZIONE**

### **SPONSORSHIP CONTRACT**

Il giorno \_\_\_\_\_ 2019, il Consolato Generale d'Italia in Dubai, Emirati Arabi Uniti, rappresentato dal Console Generale Valentina Setta (di seguito indicato come "Il Consolato"), e la Ditta \_\_\_\_\_, rappresentata dal Sig. \_\_\_\_\_ (di seguito indicata come "Lo Sponsor"), a seguito dell'offerta di partecipazione della Ditta alla sponsorizzazione delle iniziative culturali e/o promozionali organizzate dal Consolato dal 18 giugno 2019 al 17 giugno 2020,

*On \_\_\_\_\_ 2019 the Consulate General of Italy in Dubai, United Arab Emirates, represented by the Consul General Valentina Setta (hence referred to as "The Consulate") and the Company \_\_\_\_\_, represented by Mr. \_\_\_\_\_ (hence referred to as "The Sponsor"), following the offer from the Company to participate in sponsoring the cultural and/or promotional initiatives from 18<sup>th</sup> June 2019 to 17<sup>th</sup> June 2020,*

hanno convenuto e stipulato quanto segue:

*have agreed as follows:*

#### **ARTICOLO 1**

##### **ARTICLE 1**

Il Consolato intende organizzare la celebrazione della Festa della Repubblica, il giorno 18 giugno 2019, nonché altre iniziative culturali e/o promozionali per un anno a partire da tale data.

*The Consulate intends to organize the celebration of the Italian National Day, on 18<sup>th</sup> June 2019, as well as other cultural and/or promotional initiatives for one year starting from this date.*

#### **ARTICOLO 2**

##### **ARTICLE 2**

Lo Sponsor, inserito nella categoria "SILVER", come da bando n. 885 pubblicato sul sito del Consolato in data 21 marzo 2018, accetta di contribuire alle suddette iniziative con la seguente fornitura di beni e/o servizi: \_\_\_\_\_

*The Sponsor, inserted into the “\_\_\_\_\_” category, as per the Public Advertisement no. 885 published on the Consulate’s website on 21<sup>st</sup> March 2019, accepts to support the above-mentioned initiatives by providing the following goods and/or services: \_\_\_\_\_*

### ARTICOLO 3

#### ARTICLE 3

Il Consolato inserirà il logo dello Sponsor negli inviti alla Festa della Repubblica e agli altri eventi e nei pannelli (roll-up) realizzati nelle varie occasioni (misura del logo equivalente al livello di sponsorizzazione prescelto). Il nome dello Sponsor sarà citato negli eventuali discorsi del Console Generale e nei comunicati stampa emessi dal Consolato. Il logo dello Sponsor sarà inoltre proiettato sugli schermi, ove disponibili.

*The Consulate will insert the logo of the Sponsor on the invitation cards to the National Day reception and to the other events and onto the boards (roll-up) prepared on the occasions (the logo size will be arranged according to the selected sponsorship level). The Sponsor’s name will be mentioned in the speeches of the Consul General and in the Consulate’s press releases. The logo of the Sponsor will also be projected onto the screens, if available.*

### ARTICOLO 4

#### ARTICLE 4

Al termine dell’anno il Consolato consegnerà allo Sponsor video e foto degli eventi connessi, qualora disponibili.

*At the end of the year the Consulate will forward to the Sponsor photos and videos of the events, if available.*

### ARTICOLO 5

#### ARTICLE 5

Qualsiasi variazione al presente contratto potrà essere apportata unicamente per iscritto tramite ulteriore accordo debitamente firmato dalle Parti.

*Any changes to this contract can only be made in writing and have to be agreed and duly signed by both Parties.*

### ARTICOLO 6

#### ARTICLE 6

Il presente contratto potrà essere annullato in qualsiasi momento dal Consolato, senza condizioni o limitazioni, qualora esigenze di politica estera lo rendano necessario, con comunicazione scritta ed effetto immediato. Lo Sponsor avrà unicamente diritto alla restituzione di quanto già prestato, senza indennizzi di sorta.

*This contract can be terminated in any moment by the Consulate, without conditions or limitations, if required by any foreign policy reasons, with a written communication and immediate effect. The Sponsor will only be entitled to the return of what already given, without any compensations whatsoever.*

ARTICOLO 7

ARTICLE 7

Ogni eventuale controversia tra le Parti che non possa essere definita per mezzo di un amichevole tentativo di conciliazione sara' deferita alla giurisdizione del Foro di Roma, Italia.

*In case of disagreement between the Parties that cannot be settled amicably, the Court of Rome, Italy, will be competent.*

ARTICOLO 8

ARTICLE 8

Il presente contratto e' immediatamente impegnativo per il Consolato e per lo Sponsor.

*This contract comes into effect immediately for the Consulate and for the Sponsor.*

Dubai,

Per il Consolato/*For the Consulate,*

Per lo Sponsor/*For the Sponsor,*

---